

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

## chHS018

Édition critique
------------------

**1260 mai**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* [1s.] Liébautd seigneur de Beaufremont, [3] suite à un désaccord avec l'abbé et le couvant de Clairefontaine [4] au sujet des prés, terres et pâtures au territoire de Sénoncourt, et grâce à l'arbitrage de l'abbé de Moiremont et d'autres, [6s.] a renoncé à tous ses droits sur les objets de la dispute. Il confirme également les donations déjà effectuées au profit de l'abbaye de Clairefontaine. [9, 10] Il s'engage à donner à l'abbaye de Clairefontaine la charte de sa mère, dame Agnès, comtesse de Ferrette, confirmant et garantissant cette donation.

*Auteur:* Liebaus seigneur de Beaufremont

*Disposant:* Liebaus seigneur de Beaufremont

*Sceau:* Jean seigneur de Choisey?

*Bénéficiaire:* abbaye de Clairefontaine

*Autres Acteurs:* Agnès comtesse de Ferrates

*Rédacteur:* AbbClairefontaine!

*Lieu de conservation:* AD Haute-Saône 25 J52 B13 (hs087, 380, 384)

## Transcription de la charte

**1** /. Je Liebaus sires de Buefroimont **2** fais conossant à toz ces qui verront *et* orront ces presantes lattes· **3** *que com* je m'eusse greusé encontre \2 l'abbé *et* lo covant de Clerefontainne **4** sor ce *que* je disoie qu'il me faisoent tort· de prés· de terres· *et* de pastures· ou finage de Senuncort· **5** *et* il d'autre \3 part disoient *que* totes ces choses tenoent il bien *et* leaumant· à-l'Aperfin par le consoil de bones genz *et* de saiges predoumes de l'abbé de \4 Moiremont *et* d'autres· *qui* s'antremierent de metre pais *et* acort entre moi *et* les devant diz l'abbé *et* lo covant· **6** je quitai *et* aquitai tot lo \5 droit *que* je avoë ou povoë en la greuse des devant dites choses· **7** *Et* totes les autres choses ausimant des qués li maisons de Clere\6fontainne desus dite estoit vestue au-jor *que* ces lettres furent faites· aquitai je· *et* aquitai· permeignablement· **8** *et* promat leaumant *et* en \7 bone foi *que* je jamais n'irai encontre ceste aquitance *per* moi ne *per* autrui en acune maniere· mais les garantirai encontre tote genz· *et* en toz leus· \8 à-la-bone foi· **9** *Et* je suis tenus de randre as devant diz à-l-abb[é] <sup>[1]</sup> *et* à-covant les lattes ma dame Agnel contesse de Ferrates ma mere· \9 qu'ele otroe *et* conferme ceste aquitance· **10** *et* qu'ele jamais n'i reclamera neant· né n'an irai encontre *per* soi né *per* autrui· **11** *Et* je ensi mes hoirs \10 toz ces *que* j'ai· *et* *que* j'awrai de loër *et* de tenir ceste aquitance· *et* de porter leaul varantie envers tote genz· **12** *Et* por ceste aquitance ai je haü u\11ne charrue de ·VIII/. bues de la dite maison *per* pais faisant· **13** *Et* por ce *que* ceste choses soit ferme *et* estauble· je *qui* n ai poi[n]t <sup>[2]</sup> de sael· ai fait \12 saeler ces lattes dou sael mon seignour Jehan seignour de Chosuel· en tesmoignaige de verité· **14** Ce fuz fait en l'am *que* li miliai\13res corroit *per* mil· *et* doucanz· *et* sexante· ou mois de mai·

---

**Notes de transcription**

[<sup>1</sup>] lettre effacée.

[<sup>2</sup>] le signe d abréviation manque.